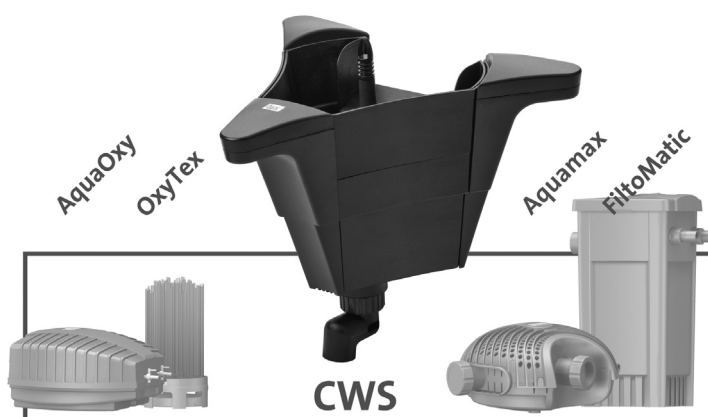
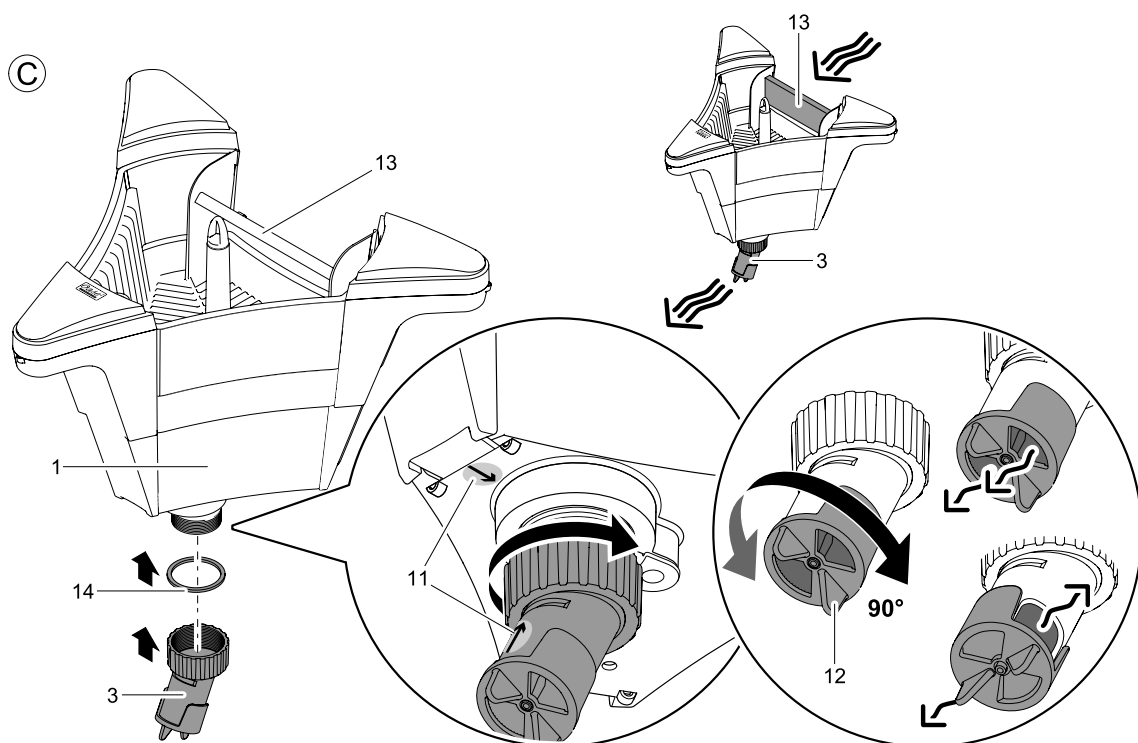
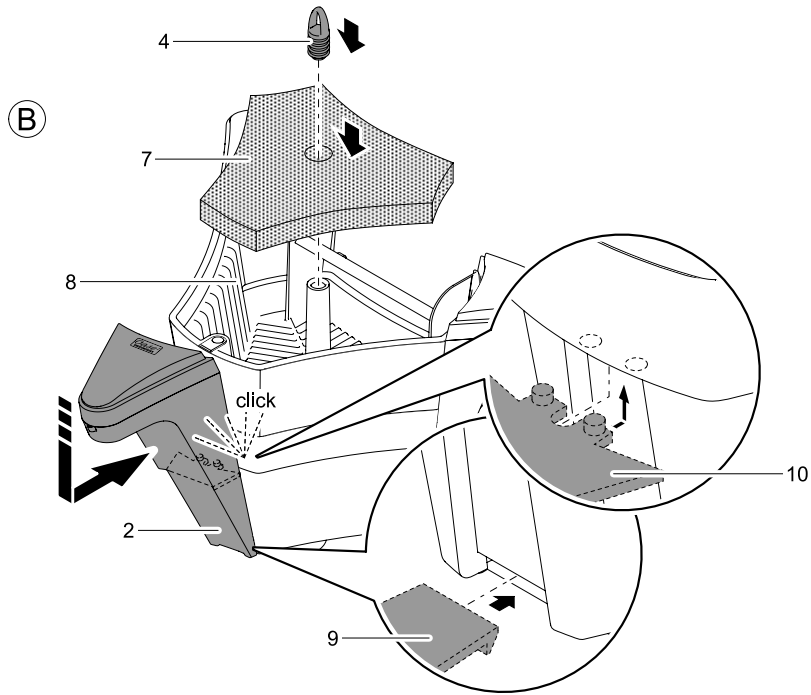
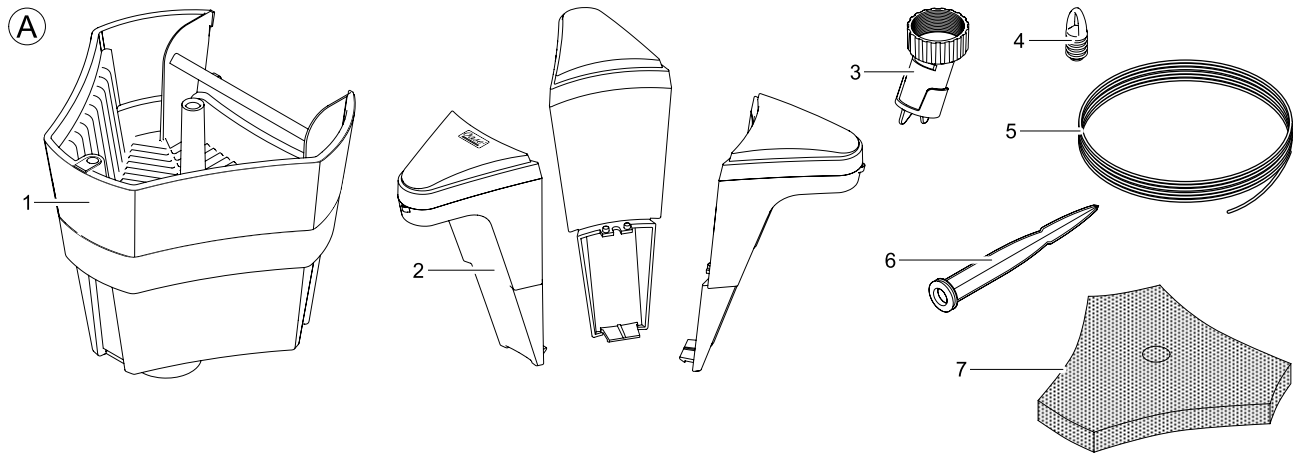


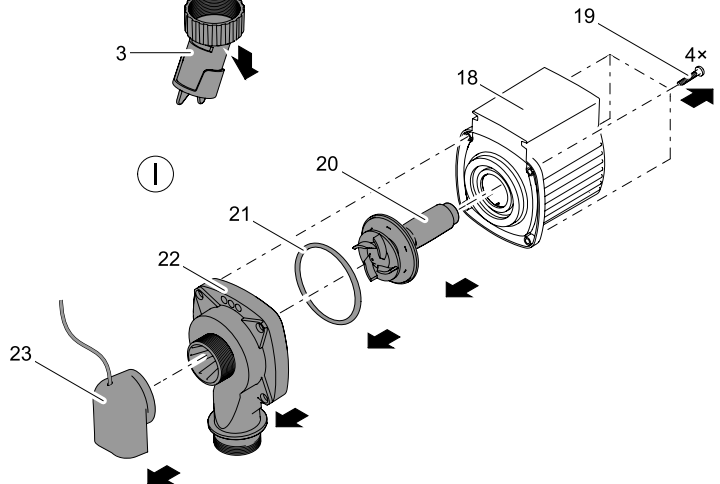
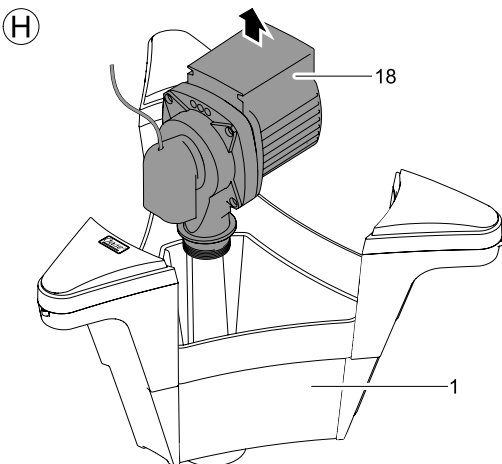
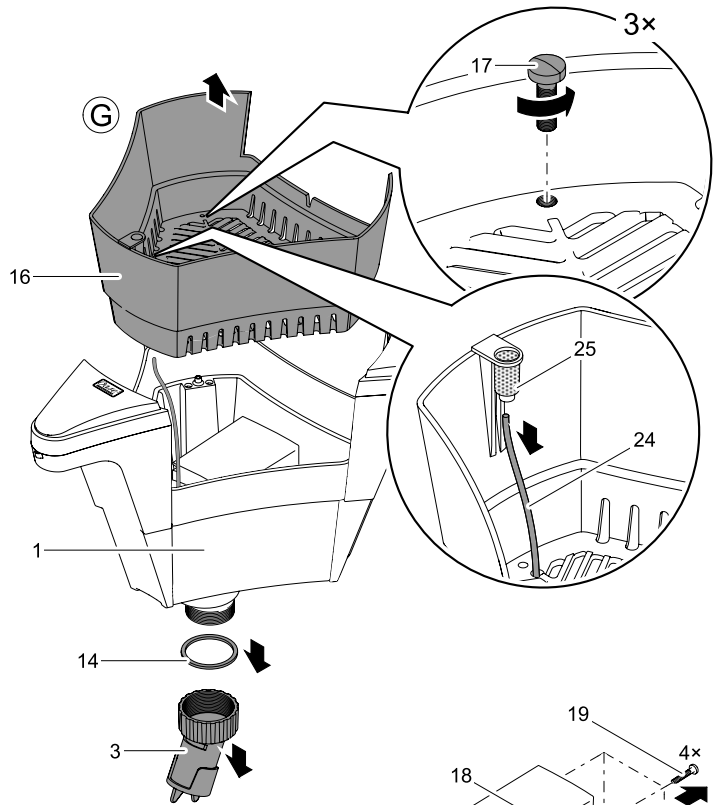
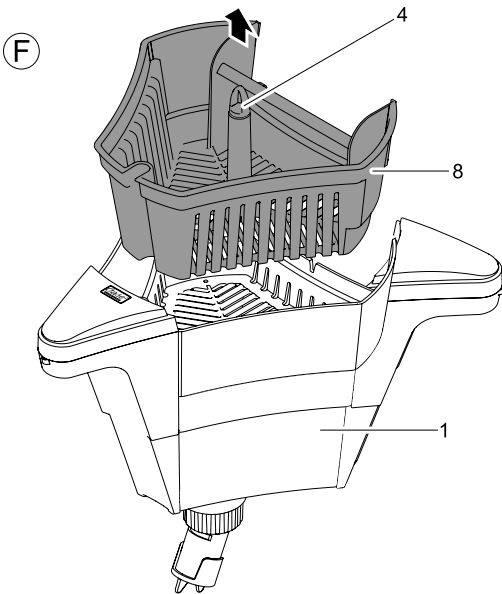
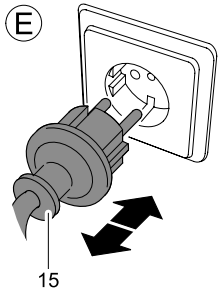
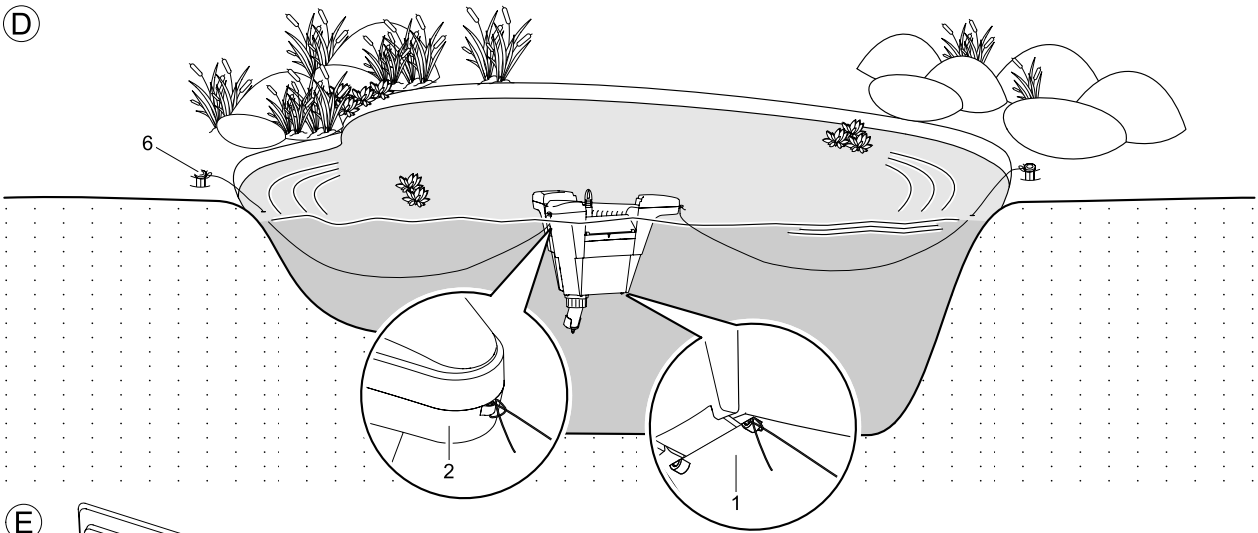


SWIMSKIM CWS

- D Gebrauchsanweisung
- GB Operating instructions
- F Notice d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- E Instrucciones de uso
- P Instruções de uso
- I Istruzioni per l'uso
- DK Brugsanvisning
- N Bruksanvisning
- S Bruksanvisning
- FIN Käyttöohje
- H Használati utasítás
- PL Instrukcja obsługi
- CZ Návod k použití
- SK Návod na použitie
- SLO Navodilo za uporabo
- HR Upute za upotrebu
- RO Instrucțiuni de utilizare
- BG Упътване за употреба
- UA Посібник з експлуатації
- RUS Руководство по эксплуатации
- RC 使用手冊







Préface

Bienvenue chez OASE Living Water. Toutes nos félicitations pour l'achat du SwimSkim CWS. Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec cet appareil devront être exécutés conformément à la notice ci-jointe.

Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

Table des matières

1.	Pièces faisant partie de la livraison.....	14
2.	Dispositions juridiques	15
2.1	Utilisation conforme à la finalité	15
2.2	Utilisation non conforme à la finalité	15
2.3	Déclaration du fabricant CE	15
3.	Consignes de sécurité.....	15
3.1	Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité	15
3.2	Installation électrique correspondant aux prescriptions.....	15
3.3	Exploitation sécurisée	16
4.	Installation	16
5.	Mise en service	17
6.	Nettoyage et entretien.....	17
7.	Pièces d'usure.....	18
8.	Stockage/entreposage pour l'hiver.....	18
9.	Élimination des dérangements.....	18
10.	Recyclage.....	18
	Caractéristiques techniques.....	115
	Symboles sur l'appareil	116
	Pièces de rechange.....	117

1. Pièces faisant partie de la livraison

Figure A	Quantité	Description
1	1	SwimSkim CWS avec pompe, récipient et panier de filtration
2	3	Flotteur
3	1	Ajutage de sortie
4	1	Poignée pour le panier de filtration
5	1	Filin d'ancrage 10 m
6	2	Perche de mise à la terre
7	1	Mousse filtrante (utilisable en option)

2. Dispositions juridiques

2.1 Utilisation conforme à la finalité

Le SwimSkim CWS, appelé par la suite « appareil », est un skimmer flottant auto-aspirant destiné au nettoyage en surface et à l'oxygénation simultanée de l'eau de bassin pour une température de l'eau allant jusqu'à + 35 °C. L'appareil est exclusivement prévu à des fins privées pour le nettoyage des bassins de jardin avec ou sans poissons.

2.2 Utilisation non conforme à la finalité

En cas d'utilisation non conforme à la finalité et de manipulation non appropriée du SwimSkim CWS, des risques pour les personnes peuvent en résulter. Toute utilisation non conforme à la finalité entraîne l'annulation de notre responsabilité ainsi que celle de l'autorisation d'exploitation générale.

2.3 Déclaration du fabricant CE

Nous déclarons la conformité par rapport à la directive CE concernant la compatibilité électromagnétique (2004/108/EC) ainsi que par rapport à la directive basse tension (2006/95/EC). Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Signature:



3. Consignes de sécurité

La société **OASE** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil !

3.1 Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité

- ▶ La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution lors d'une utilisation avec des raccordements non conformes ou une utilisation inappropriée.
- ▶ Toujours retirer la fiche de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.

3.2 Installation électrique correspondant aux prescriptions

- ▶ En cas de questions et de problèmes, prière de s'adresser à un électricien et ce, pour votre propre sécurité.
- ▶ Les installations électriques des étangs/bassins de jardin doivent correspondre aux règlements d'installation internationaux et nationaux.
- ▶ Comparer les données électriques du réseau d'alimentation avec celles indiquées sur la plaque signalétique de l'emballage ou sur l'appareil.
- ▶ Utiliser cet appareil uniquement sur une prise de courant installée conformément à la réglementation.
- ▶ Veiller à ce que le réseau d'alimentation soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- ▶ N'employer que des câbles déroulés.
- ▶ Les câbles de rallonge doivent être homologués pour l'utilisation en extérieur et être conformes aux critères de la norme DIN VDE 0620.
- ▶ Protéger le câble de raccordement afin qu'il ne soit pas endommagé.
- ▶ Ne pas porter ni tirer l'appareil par le câble de raccordement. La ligne de raccordement au réseau de cet appareil ne peut être remplacée. Ne plus utiliser l'appareil en cas d'endommagement de la ligne.
- ▶ Maintenir au sec tous les points de raccordement. Il y a risque d'électrocution.

3.3 Exploitation sécurisée

- ▶ Ne pas utiliser le SwimSkim CWS lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.
- ▶ Ne pas faire fonctionner d'appareils défectueux. Ne pas utiliser l'appareil en cas de défectuosité du câble ou du carter. Débrancher aussitôt la fiche d'alimentation électrique. Il est impossible de réparer le câble de raccordement puisqu'il est coulé en une pièce. Si le câble de raccordement devait être endommagé, il est interdit d'exploiter le SwimSkim et il faut le recycler conformément à la législation en vigueur.
- ▶ Installer le SwimSkim CWS de manière à exclure tout risque de blessure pour les personnes.
- ▶ Ne jamais ouvrir le carter ou des parties y appartenant si cela n'est pas expressément indiqué dans cette notice d'emploi.
- ▶ N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- ▶ Ne jamais refouler de liquides autres que de l'eau.
- ▶ Effectuer un nettoyage régulier du panier de filtration.

4. Installation

Montage du SwimSkim CWS (figures B, C)

1. Insérer la poignée **(4)** sur le panier de filtration **(8)**.
2. Monter le flotteur **(2)** :
 - Introduire tout d'abord le crochet inférieur **(9)** dans l'ouverture prévue à cet effet dans la cuve de pompage.
 - Ensuite, pousser le flotteur simultanément vers le bas et faire pivoter au niveau de la cuve de pompage jusqu'à ce que le crochet supérieur **(10)** s'enclenche de manière audible.
3. Visser fixement l'ajutage de sortie **(3)** au niveau de la pompe sur la partie inférieure de la cuve de la pompe.
4. Diriger l'ajutage de sortie **(3)** muni d'un joint plat **(14)** dans le sens opposé au clapet du skimmer **(13)**.
 - L'ajutage de sortie est dans la bonne direction si les flèches **(11)** sur la partie inférieure de l'appareil et sur l'ajutage sont tournées dans des directions opposées.

Remarque : le mouvement de recul créé par l'ajutage de sortie maintient fixement le SwimSkim CWS après fixation avec les perches de mise en terre au niveau du filin d'ancrage ou bien au niveau des filins d'ancrage **(D)**.
5. Réglage de l'ajutage de sortie **(3)** :
 - Avec fonction de barbotage : tourner le robinet **(12)** de manière à ce que l'eau s'écoule vers le bas et fasse tourbillonner la vase sur le fond du bassin.
 - Sans fonction de barbotage : tourner le robinet **(12)** de manière à ce que l'eau sorte latéralement. La vase au fond du bassin n'est pas soulevée.
6. Utilisation de la mousse filtrante **(7)** :
 - La mousse filtrante **(7)** peut être utilisée au besoin au cas où de fines particules d'impuretés (p.ex. du pollen) devraient être aspirées.

Mise en place du SwimSkim CWS (figure D)

1. Placer le SwimSkim CWS dans le bassin.
2. Fixer le SwimSkim CWS sur le bassin :
 - Fixation sur la berge du bassin : fixer un filin d'ancrage faisant partie de la livraison sur chacun des œillets de deux flotteurs **(2)**. Fixer les filins d'ancrage avec les perches de mise en terre **(6)** sur la berge du bassin de manière à ce que le SwimSkim CWS reste dans la position souhaitée.
 - Fixation au fond du bassin : fixer un filin d'ancrage faisant partie de la livraison sur chacun des deux œillets au niveau de la partie inférieure de l'appareil **(1)**. Fixer les filins d'ancrage p.ex. avec des pierres au fond du bassin de manière à ce que le SwimSkim CWS reste dans la position souhaitée.

Remarque : ne mettre le SwimSkim CWS en service que si ce dernier est fixé sur le bassin.

5. Mise en service



Attention ! Tension électrique dangereuse.

Conséquences éventuelles : mort ou blessures graves.

Mesures de protection : débrancher la fiche de secteur (**figure E, 15**) de l'appareil avant tout contact avec l'eau et avant de procéder à des travaux.

Respecter les consignes de sécurité !

La pompe dans le SwimSkim CWS se met automatiquement en marche dès que la connexion avec le réseau est établie.

Mise en circuit (figure E) : brancher la fiche de secteur (**15**) dans la prise de courant.

Mise hors circuit (figure E) : retirer la fiche de secteur (**15**).



La pompe est équipée d'un dispositif de protection contre la marche à sec. Si l'appareil n'aspire pas d'eau, la pompe se met hors circuit 10 fois pendant env. 3 sec. Ensuite, la pompe se met hors circuit complètement.

Remettre la pompe en circuit :

- ▶ retirer la fiche de secteur (**15**) et la rebrancher dans la prise de courant (fonction de réinitialisation).

6. Nettoyage et entretien



Attention ! Tension électrique dangereuse.

Conséquences éventuelles : mort ou blessures graves.

Mesures de protection : Retirer la fiche d'alimentation électrique avant de toucher l'eau et avant de procéder à des travaux sur tous les appareils se trouvant dans l'eau.

Nettoyage régulier (figure F)

1. Retirer la panier de filtration (**8**).
 - Vous pouvez laisser le SwimSkim CWS dans l'eau en accrochant à la poignée (**4**) un bâton suffisamment long muni d'un crochet et en retirant le panier de filtration (**8**).
2. Nettoyer le panier de filtration (**8**) à l'eau claire et avec une brosse. Si la mousse filtrante (**7**) a été utilisée auparavant, la nettoyer également à l'eau claire.
3. Remettre en place le panier de filtration (**8**) dans le SwimSkim CWS.

Nettoyage complet (figures F-I) :

1. Sortir l'appareil de l'eau.
2. Retirer le panier de filtration (**8**) et, le cas échéant, la mousse filtrante (**7**).
3. Desserrer les trois vis (**17**) dans le récipient et retirer le récipient (**16**).
4. Retirer du régulateur d'air (**25**) le tuyau pour l'air (**24**) relié à la tubulure d'aspiration (**23**). Le tuyau pour l'air (**24**) reste dans la tubulure d'aspiration (**23**) pendant toute la phase de nettoyage.
5. Dévisser l'ajutage de sortie (**3**).
6. Sortir la pompe (**18**) de la cuve de pompage (**1**).
7. Désassembler la pompe (**18**) :
 - Retirer la tubulure d'aspiration (**23**).
 - Desserrer les quatre vis (**19**) au dos de la pompe.
 - Retirer le carter de la pompe (**22**), le joint torique (**21**) et la turbine (**20**).
8. Nettoyer toutes les pièces à l'eau claire et avec une brosse douce. Si une mousse filtrante (**7**) est utilisée, la nettoyer à l'eau claire.
9. Remonter l'appareil dans l'ordre inverse.

7. Pièces d'usure

La mousse filtrante (7) et la turbine (20) sont des pièces d'usure et ne sont pas couvertes par la garantie.

8. Stockage/entreposage pour l'hiver

Il est nécessaire de retirer l'appareil en cas de gel. Effectuer un nettoyage approfondi, contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil et le conserver immergé et à l'abri du gel. La prise de secteur ne doit jamais se trouver sous l'eau.





9. Élimination des dérangements

Dérangement	Cause	Remède
L'appareil ne se met pas en circuit	Aucune tension de secteur	Vérifier la tension de secteur
	Présence d'air dans le carter de la pompe	Retirer la prise de secteur, faire basculer l'appareil en direction du clapet du skimmer pour faire sortir l'air
Capacité de refoulement insuffisante	La turbine est bloquée	Nettoyer
	Panier de filtration colmaté	Nettoyer
L'aération ne fonctionne pas	Le tuyau d'aération est plié/coudé ou retiré	Veiller à la fixation correcte du tuyau d'aération et à l'absence de plis/coudages
L'appareil s'arrête après une courte période (env. 10 s)	La température de l'eau est trop élevée	Maintenir la température maximale de l'eau de + 35 °C
	Marche à sec de la pompe	Nettoyer la pompe et l'appareil. Pour la remise en circuit, retirer la prise de secteur et la rebrancher dans la prise de courant
L'appareil flotte	Le panier de filtration est plein et colmaté	Mettre l'appareil hors circuit et nettoyer le panier de filtration
L'appareil flotte, la pompe est en circuit	Encrassement de la turbine	Mettre l'appareil hors circuit et nettoyer la turbine

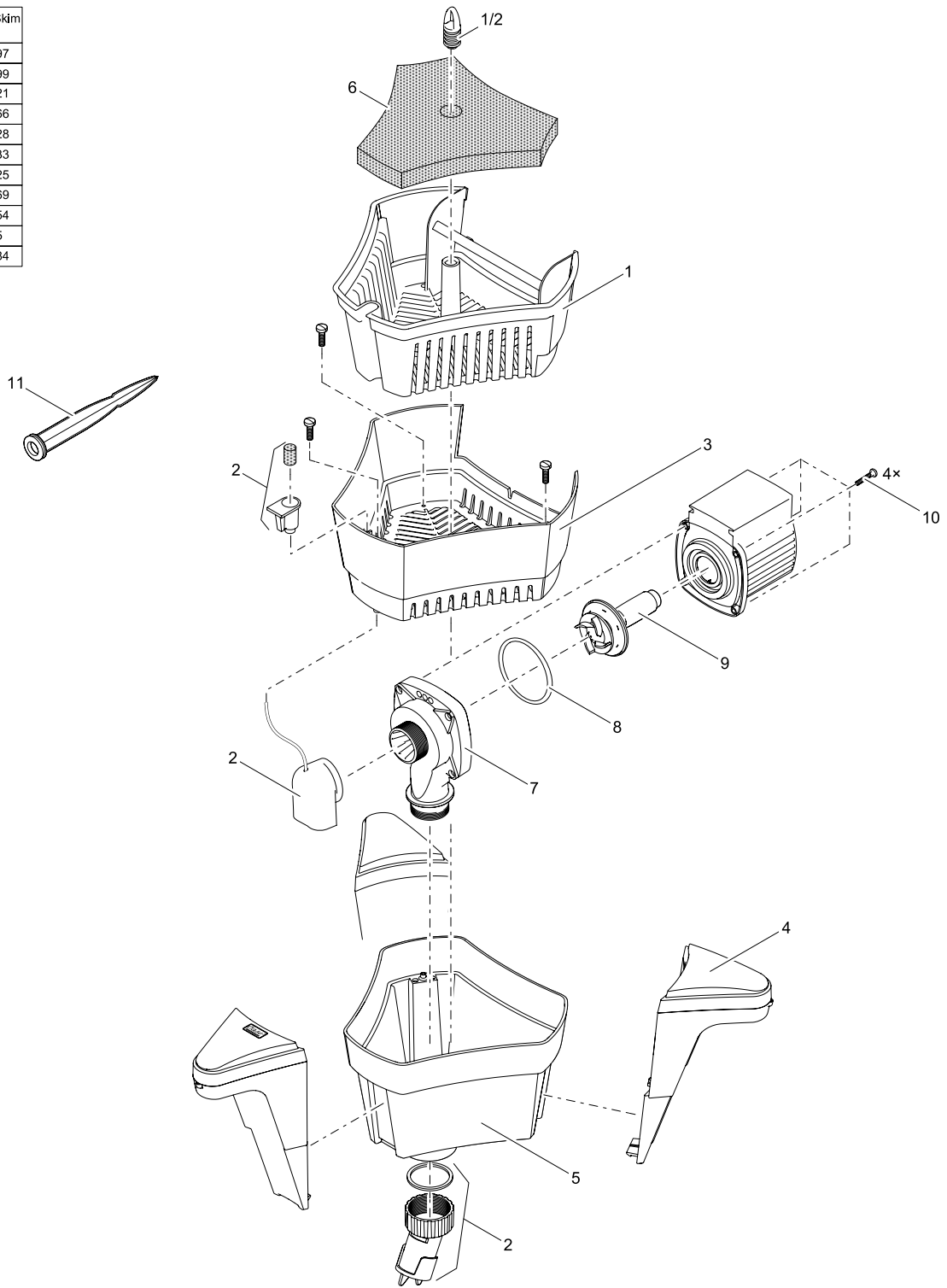
10. Recyclage

Recycler l'appareil conformément aux réglementations nationales légales en vigueur.

DE	Technische Daten	Anschlussspannung	Max. Leistungsaufnahme	Wassertemperatur	Gewicht	Länge Anschlussleitung	Korbvolumen	Abmessungen
GB	Technical data	Connection voltage	Max. power consumption	Water temperature	Weight	Length of the connection cables	Basket volume	Dimensions
FR	Caractéristiques techniques	Tension de raccordement	Consumation max.	Température de l'eau	Poids	Longueur câble de raccordement	Volume du panier	Dimensions
NL	Technische gegevens	Aansluitingspanning	Max. opgenomen vermogen	Watertemperatuur	Gewicht	Lengte aansluit-snoeren	Zeefvolume	Afmetingen
ES	Datos técnicos	Tensión de conexión	Consumo de potencia máximo	Temperatura del agua	Peso	Longitud del cable de conexión	Volumen del cesto	Dimensiones
PT	Dados técnicos	Tensão eléctrica	Consumo máx. de potencia	Temperatura de água	Peso	Comprimento do cabo de conexão	Volume do cesto	Dimensões
IT	Caratteristiche tecniche	Tensione di attacco	Potenza assorbita max.	Temperatura dell'acqua	Peso	Lunghezza cavo di collegamento	Volume della campana	Dimensioni
DK	Tekniske data	Tilslutningsspænding	Maks. ydelse	Vandtemperatur	Vægt	Længde på tilslutningsledning	Volumen på kurv	Mål
NO	Tekniske data	Tilkoblingsspennning	Mks. effektuttak	Vanntemperatur	Vekt	Lengde tilkoblingsledning	Kurvolum	Mål
SE	Tekniska data	Anslutningsspänning	Max. effektförbrukning	Vattentemperatur	Vikt	Elkabels längd	Korgvolyv	Mått
FI	Tekniset tiedot	Liitäntätännite	Maks. tehontarve	Veden lämpötila	Paino	Liitäntäjohton pituus	Korfilavuus	Mitat
HU	Műszaki adatok	Csatlakoztatási feszültség	Max. teljesítményfelvétel	Víz hőmérséklet	Súly	Csatlakozóvezeték hossza	Kosartérfogat	Méreték
PL	Dane techniczne	Napięcie przyłączeniowe	Maks. pobór mocy	Temperatura wody	Ciężar	Długość kabla przyłączeniowego	Objętość kosza	Wymiary
CZ	Technické údaje	Připojovací napětí	Max. příkon	Teplota vody	Hmotnost	Délka přípojného vedení	Objem koše	Rozměry
SK	Technické údaje	Napájacie napätie	Max. príkon	Teplota vody	Hmotnosť	Dĺžka pripojného vedenia	Objem koša	Rozmery
SL	Tehnični podatki	Priključna napetost	Maks. vhodni učinek	Temperatura vode	Teža	Dolga priključna vrvica	Prostornina košare	Dimenzije
HR	Tehnički podatci	Priključni napon	Maks. utrošak el. energije	Temperatura vode	Težina	Dujina priključnog voda	Volumen koša	Dimenzije
RO	Date tehnice	Tensiune de conexiune	Consum max. de energie	Temperatura apei	Greutate	Lungimea cablului de alimentare	Volumul coștorului	Dimensiuni
BG	Технически данни	Напрежение в точката на свързване	Максимална консумация на енергия	Температура на водата	Тегло	Дължина на свързващия проводник	Обем на кошницата	Размери
UA	Технічні характеристики	Напруга мережі живлення	Макс. споживання потужності	Температура води	Вага	Довжина з'єднувального кабелю	Об'єм корзини	Розміри
RU	Технические данные	Напряжение питающей сети	Макс. потребление мощности	Температура воды	Вес	Длина соединительного кабеля	Объем корзины	Размеры
CN	技术参数	接线电压	最大消耗功率	水温	重量	连接导线长度	过滤篮容积	尺寸
		AC 230 V	45 W	+4 - 35 °C	4.5 kg	10 m	4.5 l	450 mm x 400 mm x 390 mm

	IP 68 			
DE	Staubdicht. Wasserdicht bis 4 m Tiefe.	Bei Frost das Gerät deinstallieren!	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanweisung
GB	Dust tight. Submersible to 4 m depth.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade)!.	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	Imperméable aux poussières. Etanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 4 m.	Retirer l'appareil en cas de gel !	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 4 m.	Bij vorst moet het apparaat gedeïnstalleerd worden!	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 4 m de profundidad.	Desinstale el equipo en caso de heladas.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	À prova de pó. À prova de água até 4 m de profundidade.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 4 m di profondità.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Støvtæt. Vandtæt ned til 4 m dybde.	Afinstaller enheden ved frostvejr!	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Støvtett. Vanntett ned til 4 m dyp.	Demonter apparatet ved frost!	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SE	Dammtät. Vattentät till 4 m djup.	Demontera apparaten innan första frosten!	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Pölytiivis. Vesitiivis 4 m syvyyteen asti	Laitte on purettava ennen pakkasta.	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Portómített. Vízálló 4 m-es mélységig.	Fagy esetén a készüléket szerelje le!	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 4 m głębokości.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 4 m.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 4 m.	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SI	Ne prepušča prahu. Ne prepušča vode do globinen 4 m.	Ob zmrzali demontirajte aparat!	Ne zavržite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 4 m dubine.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanș la praf. Etanș la apă, până la o adâncime de 4 m.	La îngheț dezinstalați aparatul !	Nu aruncați în gunoierul menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 4 м.	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UA	Пилонепроникний. Водонепроникний до 4 м.	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Пыленепрониц. Водонепрониц. на глубине до 4 м.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防尘。至4米深防水。	在霜冻时拆卸设备！	不要与普通的家庭垃圾一起丢弃！	注意！ 请阅读使用说明书。

Pos.	SwimSkim
1	12497
2	12499
3	12021
4	11466
5	11328
6	12433
7	11825
8	25969
9	11654
10	6055
11	20284





OASE GmbH · www.oase-cws.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany